**УДК 811’1**

**О ПРОИСХОЖДЕНИИ ВЫРАЖЕНИЯ О.К.**

**И.А. Великсанов[[1]](#footnote-1), О.А. Крапивкина[[2]](#footnote-2)**

Иркутский государственный технический университет,

664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83.

В данной статье рассматриваются различные версии происхождения самого распространенного слова на планете – «О.К.». Авторы обращаются к этимологии данного сокращения, которая до сих пор вызывает споры у исследователей. Интересно отметить, что данное выражение пользуется популярностью не только у англоязычных коммуникантов, но и у других народов, прочно войдя в их разговорную речь.

Библиогр. 8 назв.

*Ключевые слова*: *слово; О.К.; аббревиатура; этимология; английский язык.*

**ON THE EXPRESSION «OK» ORIGIN**

**I. Veliksanov, O. Krapivkina**

Irkutsk State Technical University,

83 Lermontov St., Irkutsk, 664074

The article presents different explanations of the origin of the worldwide spread expression “OK”. The authors analyze the etymology of the abbreviation which still causes arguments among researchers. The article concentrates on the word OK popularity not only among English communicants, but also among other peoples.

References: 8.

*Keywords* *word: ОК; abbreviation; etymology; English.*

Согласно ассоциации Global Language Monitor (GLM), фиксирующей употребление выражений английского языка по всему миру, «O.К.» является самым распространенным и общепризнанным словом на планете [3]. Считается, что важнейшую роль в распространении выражения сыграло то, что именно нажатием кнопки «ОК» на компьютерах, пользователи давали свое согласие на совершение тех или иных действий в операционной системе.

В нашей жизни мы привыкли использовать данную аббревиатуру по любому поводу, чтобы выразить наше положительное отношение к чему-либо. Мы настолько привыкли к ней, что даже не задумываемся о ее происхождении. Что же делает это слово таким популярным. Ведь до его распространения англоязычные коммуниканты прекрасно обходились без него, обозначая свое согласие, одобрение, положительную оценку с помощью таких единиц, как *yes, good, fine, excellent, satisfactory* и *all right.*

В данной статье мы предлагаем обзор основных версий происхождения самого популярного слова в мире.

Появившись в прессе 1839 году, к 1870 году эта аббревиатура, благодаря появлению телеграфа, для которого она была готовой формой сокращения, стала стандартным способом подтверждения передачи сообщений.

Так как лексическая единица O.K. имеет широкое распространение и употребляется повсеместно, вопрос об ее происхождении вызывает интерес среди исследователей и порождает множество версий. В настоящей статье мы рассмотрим наиболее обоснованные и распространенные версии происхождения данного выражения.

**1.** Лексическая единица O.K. произошла от места рождения американского президента Мартина Ван Бюрена – Kinderhook, штат Нью-Йорк. Мартин Ван Бюрен пользовался псевдоним Old Kinderhook, который послужил основой для рекламного слогана «Old Kinderhook is O.K.» его избирательной кампании в 1840 году. Слоган распространился членами Демократической партии, среди которых было немало молодых и активных американцев. Эти сторонники основали *О.К. Клуб*. После стычек со сторонниками кандидата в президенты Гаррисона выражение «ОК» стало ассоциироваться с ябедничеством. Оно стало означать безденежный (out of kash), бесхарактерный (out of karacter), ужасную катастрофу (orful katastrophe), в ужасном замешательстве (orfully confused), бесконечные споры (all kwarrelling) и т. п. [2]. Позже аббревиатура стала использоваться в театральных постановках. К середине XX века слово О.К. прочно вошло в лексикон английского языка, а также стало обозначать фразу «все в порядке» во многих других языках.

**2.** Выражение O.K. появилось для обозначения аббревиатуры «oll korrect», которое возникло как шутка (неправильное написание английского «all correct» – «всё правильно») на страницах бостонской газеты от 23 марта 1839 года. Газета The Boston Morning Post в то время была одним из самых популярных изданий в США.

3. Выражение «О.К.» появилось в результате ошибочного написания единицы «all correct» американским президентом Эндрю Джексоном, которые часто допускал орфографические ошибки. Джексон употреблял это выражение при принятии административных решений. Он писал «all correct» на немецкий манер «oll korrekt», или, сокращённо, «O.K.».

**4.** Выражение «О.К.» имеет немецкие корни. Корректоры, которым присылали статьи перед публикацией в СМИ, в случае отсутствия правок ставили на статье отметку «O.K.», «ohne Korrektur», то есть «без корректуры».

5. *Военная версия происхождения O.K.* Французы считают, что это выражение возникло во время войны, когда в рапортах о потерях писали «0 killed» («ноль убитых»), а для краткости произносили произносить «OK» («Оу Кей»). Позднее это выражение стало использоваться английскими лётчиками во время Второй мировой войны, когда они сообщали на базу, что у них нет потерь среди военнослужащих.

**6.** *Греческое происхождение «O.K.».* Есть версия, что О.К. происходит из греческого «OLA KALA». Это выражение используется греческими моряками и американскими укладчиками рельсов, которые отмечали эти две буквы на рельсах, обозначая «всё в порядке, всё идёт хорошо» и т. п.

**7.** ОК. как сокращенное название американского штата Оклахома. Жители Оклахомы утверждают, что «OK.» произошло от сокращённого написания их штата, принятого во время одной предвыборной кампании.

8. Возникновение выражения «О.К.» связано с появлением контейнерных морских перевозок. В обязанности портового грузчика входила маркировка контейнеров «всё в сохранности» (All Keep), ошибочно сокращённая до O. K. [4].

9. *Индейское происхождение.* O.K*.* произошло от первых букв имени и фамилии индейского вождя Old Keokuk’a. Некоторые исследователи приписывают это выражение индейцам, которые использовали слово «oken» для утвердительного ответа на вопрос.

10. Выражение «ОК» было заимствовано из другого языка. Существует множество вариантов словосочетаний в разных языках и диалектах, от которых оно могло образоваться. Выдвигают следующие версии:

*Oikea – финское слово, означающее «правильный» (= англ. corect);*

*Okeh – слово коренного народа США Чоктау, означающее «да» (=англ. It is so);*

*О Ке – на языке мандинка означает «всё хорошо» (= англ. that’s it);*

*Wav Kay – у западноафриканского народа Волоф означает «да, действительно»;*

*Omnia Correcta – на латыни означает «всё правильно»;*

*Och Aye – на шотландском означает «О, да» (= англ. oh yes);*

*Ос – от латинского утвердительного «hoc».*

Отметим, что версия происхождения выражения от слова *Okeh* из языка коренного народа США Чоктау была предложена американским фолксингером Питом Сигером в песне «All Mixed Up» («Все смешалось») [6]:

*You know this language that we speak, is part German, Latin and part Greek Celtic and Arabic all in a heap, well amended by the people in the street.* ***Choctaw gave us the word* «okay» …**

Данная этимология была зафиксирована в 1961 году тремя словарями – Webster's, New Century, Funk & Wagnalls. И хотя этимология, связанная с языком Чоктау, была широко распространена в начале 1960-х годов, Аллен Уолкер Рид настаивал на уже упоминавшейся выше версии, связанной с местом рождения Мартина Ван Бюрена.

11. Происхождение выражения связывают с тем, что в 40-х годах XIX века в Бостоне и Нью-Йорке среди молодых людей стало популярным составлять аббревиатуры от слов, специально написанных неправильно: O.W. “oll wright”, O.K. “oll korrect”, K.Y. “know yuse”  и т. д.

12. По версии ряда лингвистов, выражение «О.К.» имеет европейское происхождение и является аббревиатурой от немецкого *Oberst Kommandant*.

13. Выражение является сокращением от названия французского города *Aux Cayes* на Гаити [5].

14. Версия о появлении выражения «О. К.» в шекспировскую эпоху, во времена королевы Елизаветы.

15. *Американское происхождение выражения «О.К.»*. Профессор Колумбийского университета Аллен Уолкер Рид решил научно обосновать американское происхождение выражения. Он связывает появление «О. К.» с галетами Orrin Kendall, которыми кормили солдат Конфедерации во время гражданской войны.

16. *Французское происхождение выражения «ОК».* В южных провинциях Франции (Гасконь и Лангедок) слово «ок» («oc») – южнофранцузский вариант произнесения частицы «да», используемой для выражения согласия и одобрения. Есть вероятность, что оно применялось как резолюция на приказах. Тем более что гасконцы нередко занимали высшие командные должности при короле, а подчинённые копировали своего начальника, в том числе его любимые слова и способ подписывать документы. Гасконь также поддерживала связи с Англией, будучи в оппозиции к центральной власти. Этим путём слово «ос» («ok») могло попасть в Англию.

Успех выражения «О.К.» был предопределен тем, что в XX веке почти все забыли об его истинной этимологии [8]. Поэтому любой народ может притязать на то, что выражение уходит корнями в его язык. В современном мире О.К. стало всеобщим достоянием, выражением без родины. Автор книги «Ok. The improbable story of America’s greatest word» Аллан Меткалф полагает, что любой народ имеет право утверждать, что это слово зародилось именно в его языке, в силу того, что никто точно не знает, откуда оно произошло.

**Библиографический список**

1. Выражению «Окей» – 175 лет [Электронный ресурс]. – URL: <http://limon.postimees.ee/2737078> (Дата обращения: 23.10.2014).

2. Истинное происхождение «ОК» [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.lingvistov.ru/real-origin-ok/> (Дата обращения: 23.10.2014).

3. Происхождение слова О.К. [Электронный ресурс]. – URL: <http://itar-tass.com/obschestvo/1068713> (Дата обращения: 23.10.2014).

4. Семь предположений о происхождении слова «О.К.» [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.factroom.ru/facts/13708> (Дата обращения: 24.10.2014).

5. 16 версий происхождения слова «Окей» [Электронный ресурс]. – URL: <http://masterok.livejournal.com/320059.html> (Дата обращения: 24.10.2014).

6. Fay J. [The Choctaw Expression «Okeh» and the Americanism «Okay](http://archive.is/dBkr)» [Text] / J. Fay. - Illinois Prairie, 2007.

7. Okay [Электронный ресурс]. – URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Okay> (Дата обращения: 24.10.2014).

8. What’s the real origin of O.K. [Electronic resource]. – URL: <http://mentalfloss.com/article/50042/whats-real-origin-ok> (дата обращения: 25.10.2014).

1. Великсанов Илья Андреевич, студент группы ЭЛб-14-1 института авимашиностроения и транспорта,

e-mail: stuffiklfs@mail.com

Veliksanov Ilya, a student of group ÈLb-14-1 of Aircraft and Mechanical Engineering and Transportation Institute,

e-mail: stuffiklfs@mail.com [↑](#footnote-ref-1)
2. Крапивкина Ольга Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков для технических специальностей № 2, e-mail: koa1504@mail.ru

Krapivkina Olga, Candidate of Philology, Associate Professor of Foreign Languages Department № 2,

e-mail: koa1504@mail.ru [↑](#footnote-ref-2)